

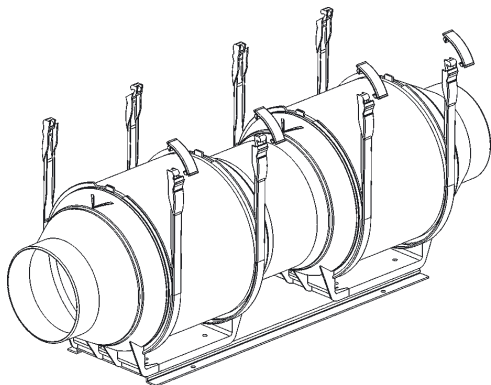
# VENTUR

**TDx2-350/125**  
**TDx2-500/150**  
**TDx2-500/160**  
**TDx2-800/200**  
**TDx2-1000/250**  
**TDx2-1300/250**

**Extractores para conductos**  
**Extracteurs pour gaines**  
**In line duct fans**  
**Zwischen-Rohr-Ventilatoren**  
**Kanaal Ventilator**

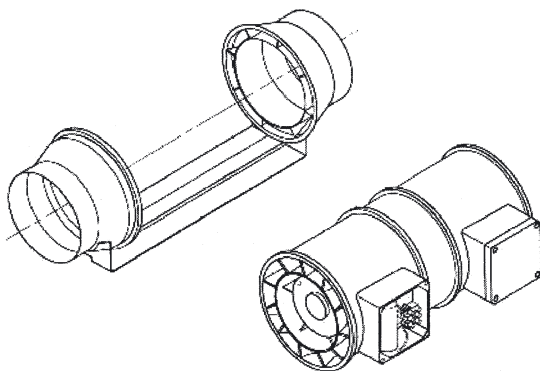


**TDx2 350 / 125**



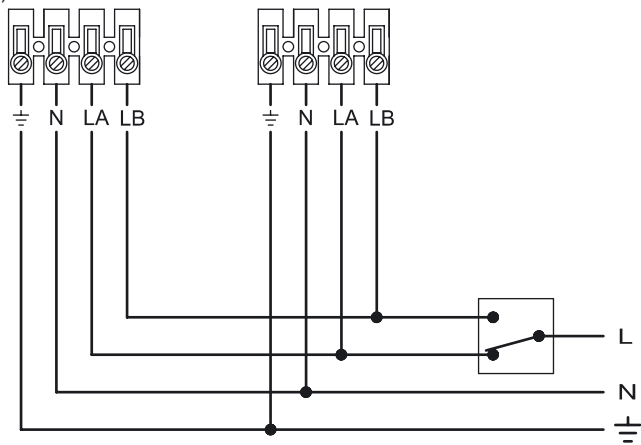
**Fig.1**

**TDx2 500 / 800 / 1000 / 1300**



**Fig.2**

(1)



(2)

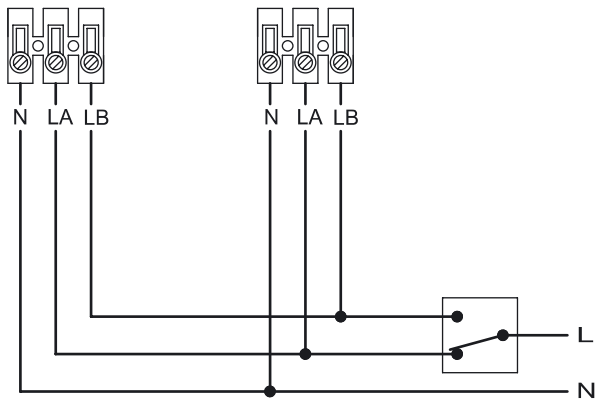
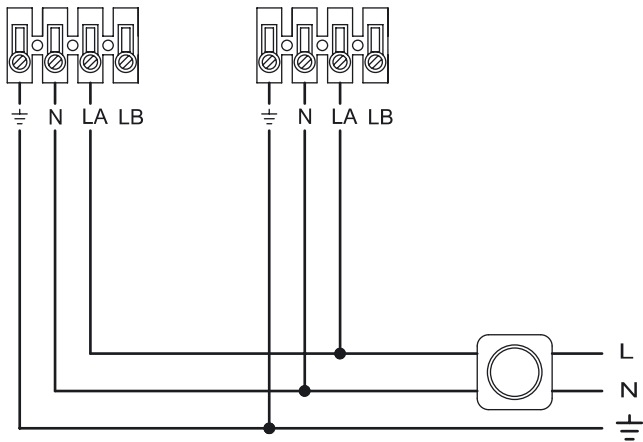


Fig.3

(1)



(2)

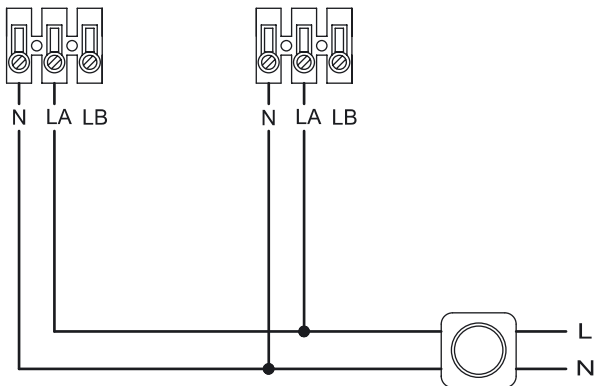
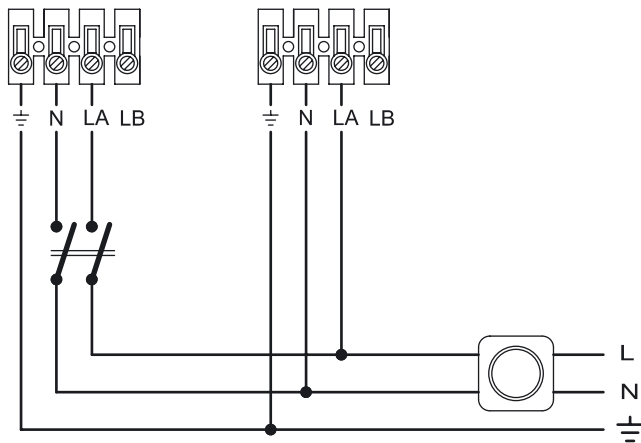


Fig.4

(1)



(2)

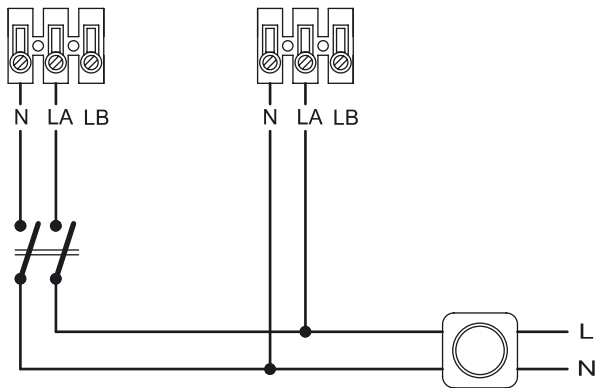
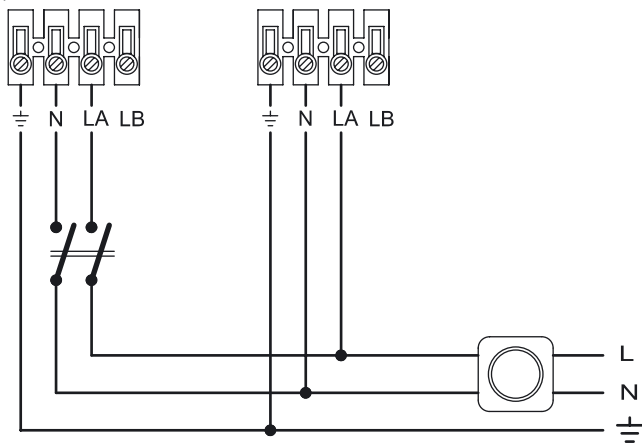


Fig.5

(1)



(2)

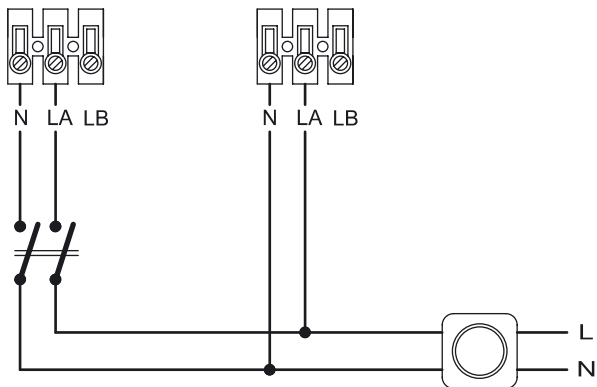


Fig.6

- (1) Aparatos con doble aislamiento sin toma de tierra  
Non-earthed dual isolation devices  
Appareils avec double isolation électrique, sans prise de terre  
Geräte mit einer doppelten Isolierung und ohne Erdanschluss  
Apparaten met een dubbele isolering zonder aarding  
Aparelhos com isolamento duplo sem tomada da terra  
Apparecchi con doppio isolamento senza messa a terra  
Dobbelt isolerede apparater uden jordforbindelse  
Apparater med dubbelisolering utan jordledning  
Urządzenia o podwójnej izolacji bez uziemienia
- (2) Aparatos con toma de tierra  
Earthed devices  
Appareils avec prise de terre  
Geräte mit Erdanschluss  
Apparaten met aarding  
Aparelhos com tomada de terra  
Apparecchi con messa a terra  
Apparater med jordforbindelse  
Apparater med jordledning  
Urządzenia z uziemieniem

N- COMUN/COMMUN/COMUN/COMMUN  
NULLEITER/NUL/NOLLA

LA- VEL. RAPIDA/HIGH SPEED/GDE. VITESSE  
HOHE DREHZAHL/HOOG TOERENTAL  
HÖGFART

LB- VEL. LENTA/LOW SPEED/PTE. VITESSE  
NIEDRIGE DREHZAHL/LAAG TOERENTAL  
LÄGFART

# ESPAÑOL

## TDx2 - MIXVENT

### Ventiladores helicocentrífugos para conductos circulares

Los ventiladores de la serie TDx2 han sido fabricados siguiendo rigurosas normas de producción y control de calidad como la ISO 9001. Todos los componentes han sido verificados y los aparatos han sido probados a final del montaje.

Recomendamos verificar los siguientes puntos a la recepción de este ventilador:

- Que el tamaño sea correcto
- Que los detalles que figuran en la placa de características sean los que usted precisa: voltaje, frecuencia, velocidad...

### RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

- La instalación debe hacerse de acuerdo con los reglamentos vigentes en cada país.
- La instalación debe ser realizadas por un profesional cualificado.
- Asegurarse antes de la puesta en marcha del ventilador que la instalación este equipada con los elementos de seguridad necesarios y en particular los que impiden el acceso a las partes en movimientos del ventilador (defensas).
- Los ventiladores fueron diseñados para extraer aire dentro de los límites de temperatura indicados en la placa de características.
- No utilizar estos ventiladores

para atmósfera explosiva o corrosiva.

- Si el TDx2 funciona en una cocina donde haya instalada una caldera u otro tipo de aparato a combustión que necesita aire para su funcionamiento, comprobar que las entradas de aire, en la cocina, sean suficientes.
- No se puede conectar la descarga del extractor a un conducto utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados a gas u otro combustible.

### INSTALACIÓN

- Los ventiladores de la serie TDx2 deben instalarse a cubierto de las condiciones meteorológicas.
- Se entregan con su pie soporte que permite montar y desmontar los ventiladores sin manipular los conductos. Pueden funcionar en cualquier posición del eje.
- Previamente a la instalación desmontar el cuerpo del ventilador de su soporte (fig.1: TDx2 350 fig.2 : TDx2 500, 800, 1000 y 1300).
- Fijar el soporte en el lugar elegido.
- El ventilador tiene que instalarse en un sitio donde las operaciones de seguridad y mantenimiento pueden hacerse fácilmente.
- Empalmar los tubos a la aspiración y a la descarga. No acoplar el ventilador a tubos de menor diámetro. Si se utiliza tubos flexibles, asegurarse que estén bien tensados.
- Antes de instalarlo comprobar que la turbina gire libremente y que no existe ninguna obstrucción al paso del aire.



## CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Antes de manipular el ventilador, asegurarse de que está desconectado de la red, aunque estuviera parado.
- En caso de conexión directa a la red eléctrica la instalación eléctrica deberá incorporar un interruptor omnipolar con una abertura entre contactos de al menos 3 mm, adecuado a la carga y que responda a normas vigentes.
- Asegurarse de que los valores de tensión y frecuencia de la red de alimentación son iguales a los indicados en la placa de características del aparato (variación máxima de tensión y frecuencia:  $\pm 5\%$ ).
- Los motores de los TDx2 están preparados para alimentarse de una red monofásica y son de dos velocidades.

### Esquema de conexión de los dos motores conjuntamente:

- Conexión a un conmutador de 2 velocidades fig.3.
- Conexión a un regulador de velocidad fig.4.

### Esquema de conexión de los dos motores independientemente:

Muy importante: en caso de de-sear el funcionamiento de un solo motor, éste deberá ser el motor localizado en el lado de la aspiración. De otra manera el rendimiento disminuirá.

- Conexión a un conmutador de 2 velocidades fig.5.
- Conexión a un regulador de velocidad fig.6.

- Comprobar que la conexión a tierra se ha efectuado correctamente para los modelos que lo necesitan.
- Comprobar que la hélice gire en el sentido indicado por la flecha.

## MANTENIMIENTO

- Antes de manipular el ventilador, asegurarse de que está desconectado de la red, aunque estuviera parado.
- Limpiar periódicamente la turbina (por lo menos una vez al año).
- No limpiar los ventiladores con chorro de alta presión.

### Asistencia técnica

La extensa red de Servicios Oficiales S&P garantiza una adecuada asistencia técnica en cualquier punto de España. En caso de observar alguna anomalía en el funcionamiento del aparato rogamos presentarlo para su revisión en cualquiera de los Servicios mencionados donde será debidamente atendido. Cualquier manipulación efectuada en el aparato por personas ajenas a los Servicios Oficiales de S&P nos obligaría a cancelar su garantía.

(Soler & Palau, S.A. se reserva el derecho de modificar este documento sin previo aviso)

## ENGLISH

### TDX2 - MIXVENT

#### Installation and wiring instructions for in-line duct fans.

The TDx2 range of in-line duct extractor fans have been manufactured in accordance with the rigorous standards of production and quality control laid down by the international Quality Standard ISO 9001. All components have been checked and each of the finished products has been tested at the end of the manufacturing process.

We recommend that you check the following when receiving this product:

- That it is the correct size and model.
- That the details on the rating label are those you require; voltage, frequency, performance...

#### IMPORTANT SAFETY INFORMATION

- The installation should always be carried out in accordance with all current applicable Standards to the country in which the product is installed.
- The installation should always be carried out by a suitably qualified and competent person(s).
- These fans are not for stand-alone use. They are designed to be incorporated into ducted systems, machines or where safe operation has been ensured by providing applicable protection to moving parts.

- Do not use this product in, or to extract from, potentially hazardous or explosive atmospheres.
- If the extractor operates in a room with a boiler or any other type of appliance requiring air for combustion, check that air replacement inlets are sufficiently sized.
- The extractor outlet must not be connected to a duct used to exhaust smoke or fumes from any appliance that uses gas or any other type of fuel.

#### INSTALLATION

- This unit must not be installed outside, unless covered by a suitable weatherproof enclosure.
- For installation a support bracket is provided with the extractor which allows the motor and impeller assembly to be fitted or removed without dismantling the adjacent ducting.
- For installation, remove the motor and impeller assembly from its support bracket (Fig.1: TDx2 350 – fig.2: TDx2 500, 800, 1000 and 1300).
- Fix the support bracket in position where the extractor is to be located.
- Connect the inlet and outlet ducting. In order to avoid losses in performance we do not recommend that the fan is used in conjunction with ducting of a lesser diameter than the fan connection spigots. If the extractor is connected to flexible ducting, then the ducting must be expanded as much as possible.
- The fan should be installed to

ensure minimum vibration and noise transmission to surrounding ductwork and building frames. Antivibration mountings and sound attenuating accessories are available. Please contact your local distributor.

- The fan should always be installed so that safe operation and maintenance can be ensured.
- Before installing the unit ensure the impeller is running freely and there are no obstructions to the airflow.

## **ELECTRICAL CONNECTION**

- Before Installation and Wiring **ENSURE THE MAINS ELECTRICAL SUPPLY IS DISCONNECTED!**
- The electrical installation must include a double pole switch with a contact clearance of at least 3 mm, correctly sized and in accordance with the electrical standards of the country of installation.
- Ensure that the voltage and frequency of the electrical supply match the information stated on the Data Plate of the unit (maximum recommended tolerance of Voltage (V) and Frequency (Hz)  $\pm 5\%$ ).
- The standard fans are fitted with single-phase 2-speed motor. All motors are also 100% speed controllable via electronic voltage regulating speed controllers.

### **Wiring diagram of the two motors together:**

- Connection to a change over switch for two speeds operation fig.3.

- Connection to a speed controller fig.4.

### **Wiring diagram of the two motors separately:**

Very important: if the operation of only one motor is required, it will be the one fitted at the inlet side of the unit; otherwise the efficiency of the unit would be impaired.

- Connection to a change over switch for two speeds operation fig.5.
- Connection to a speed controller fig.6.
- Check that all models which require are properly earthed.
- Before operation, check all connections are correct and there are no obstructions to the airflow.
- On connecting the electrical supply ensure the direction of rotation and airflow correspond with the direction of airflow/rotation arrows (sited on unit).

## **MAINTENANCE**

- Before inspection or repair, ensure that the unit is disconnected from the mains electrical supply.
- The fan impeller should be cleaned at least once (1) a year to ensure trouble free operation.
- Do not clean the unit with strong detergents or cleaning fluids. Use a damp (not wet) cloth only for cleaning.

(Soler & Palau, S.A. reserve the right to alter specifications without prior notice)

## FRANÇAIS

### TDx2-MIXVENT

#### Ventilateurs hélico-centrifuges pour conduits circulaires

Les ventilateurs de la série TDx2 ont été fabriqués en respectant de rigoureuses normes de production et de contrôle qualité (ISO 9001). Tous les composants ont été vérifiés; tous les appareils ont été testés en fin de montage.

Dès la réception, vérifier les points suivants:

- Que le type du ventilateur soit conforme à celui commandé.
- Que les caractéristiques inscrites sur la plaque signalétique soient compatibles avec celles de l'installation: tension, fréquence, vitesse...

#### RECOMMANDATIONS DE SECURITE

- L'installation devra être réalisée conformément à la réglementation en vigueur dans chaque pays.
- L'installation doit être réalisée par un professionnel qualifié
- S'assurer avant la mise en marche du ventilateur, que l'installation soit équipée des éléments nécessaires à la sécurité et en particulier ceux empêchant l'accès aux parties mobiles du ventilateur (grilles de protections).
- Les ventilateurs sont prévus pour évacuer de l'air dans les limites de températures indiquées sur la plaque caractéristiques.
- Ne pas utiliser ces ventilateurs dans des ambiances explosives.

- Si le TDx2 est placé dans une cuisine où est aussi installé un appareil à combustion nécessitant de l'air pour son fonctionnement, comme une chaudière, vérifier que les entrées d'air frais dans la cuisine sont biendimensionnées.
- Ne pas raccorder le conduit de soufflage du ventilateur à un conduit utilisé pour évacuer les fumées d'appareils alimentés au gaz ou par un autre combustible.

#### INSTALLATION

- Les ventilateurs de la série TDx2 sont à installer à l'abri des intempéries.
- Ils sont fournis avec leur pied support permettant de monter et démonter le corps du ventilateur sans toucher aux conduits. Ils peuvent fonctionner dans n'importe quelle position de l'axe.
- Avant de les installer démonter le corps du ventilateur de son support (fig.1: TDx2350–fig.2: TDx2 500, 800, 1000 y 1300).
- Fixer le support à l'endroit choisi.
- Le lieu d'installation du ventilateur doit être facilement accessible pour les interventions de sécurité et d'entretien.
- Fixer les conduits à l'aspiration et au soufflage. Ne pas utiliser de conduits ayant un diamètre inférieur aux brides du support. S'il est utilisé des conduits flexibles, s'assurer qu'ils sont bien tendus.
- Vérifier que la turbine tourne librement et qu'il n'y a pas d'obstruction au passage de l'air.

## **RACCORDEMENT ELECTRIQUE**

- Avant d'intervenir sur le ventilateur, vérifier qu'il ait été au préalable déconnecté du réseau, même s'il est arrêté.
- En cas de raccordement direct au réseau, la ligne électrique devra prévoir un interrupteur omnipolaire ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm, bien dimensionné par rapport à la charge et conforme aux normes en vigueur.
- Vérifier que la tension et la fréquence du réseau d'alimentation soient égales aux valeurs indiquées sur la plaque caractéristique (variation maximum en tension et en fréquence:  $\pm 5\%$ ).
- Les ventilateurs de la série TDx2 sont équipés de moteur monophasé à deux vitesses, variables en tension.

### **Fonctionnement des deux moteurs simultanément :**

- Raccordement à un commutateur 2 vitesses fig.3.
- Raccordement à un variateur de vitesse fig.4.

### **Fonctionnement des deux moteurs indépendamment :**

Très important : en cas de fonctionnement d'un seul moto-ventilateur, toujours faire fonctionner celui qui est situé vers l'aspiration.

- Raccordement à un commutateur 2 vitesses fig.5.
- Raccordement à un variateur de vitesse fig.6.

- Vérifier que le raccordement à la terre a été effectué correctement, pour les modèles qui le nécessitent.
- Vérifier que la turbine tourne dans le sens indiqué par la flèche

## **ENTRETIEN**

- Avant toute intervention sur le ventilateur s'assurer qu'il soit déconnecté du réseau électrique et que la turbine soit complètement arrêtée.
- Les ventilateurs de la série TDx2 ne nécessitent pas d'entretien particulier si ce n'est, vérifier périodiquement (au moins une fois par an) l'état de propreté de la turbine pour éviter qu'elle ne se déséquilibre.
- Ne pas nettoyer les ventilateurs avec un jet à haute pression.

(Soler & Palau, S.A. se réserve le droit de modifier ce document sans préavis)

## DEUTSCH

### Zwischen-Rohr-Radialventilatoren

Die Herstellung der Ventilatoren der Serie TD-MIXVENT unterliegt den strengen Normen für Fertigungs- und Qualitätskontrolle ISO 9001. Es empfiehlt sich, bei der Entgegennahme des Ventilators zu überprüfen, ob

- die Lüftergröße und die Angaben des Typenschildes (Spannung, Frequenz, Drehzahl usw.) der Bestellung entsprechen.

### SICHERHEITSHINWEISE

- Die Installation der Geräte ist entsprechend den jeweiligen nationalen Vorschriften vorzunehmen.
- Die Installation darf nur von einem Fachmann vorgenommen werden.
- Vor der Inbetriebnahme der Ventilatoren ist sicherzustellen, daß die Anlage mit den notwendigen Sicherheitselementen ausgestattet ist, insbesondere solchen, die ein Eingreifen in sich drehende Teile der Ventilatoren verhindern (Schutzgitter).
- Die Ventilatoren wurden für den Abluftbetrieb innerhalb des auf dem Typenschild angegebenen Temperaturbereichs ausgelegt.
- Diese Ventilatoren dürfen nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betrieben werden.
- Werden die Ventilatoren TD-MIXVENT in einem Raum zusammen mit schornsteinabhängigen

Feuerungen (Heizkessel usw.) betrieben, muß auf jeden Fall für ausreichende Zuluft gesorgt werden.

- Der Ausblasstutzen des Ventilators darf nicht an einen Schacht angeschlossen werden, der zum Rauchabzug von gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten benutzt wird.

### EINBAU

- Stellen Sie den Ventilator an einem wettergeschützten Ort auf.
- Der Ventilator wird mit einer Konsole geliefert, der den Ein- und Ausbau des Geräts ohne Ausbau des Lüftungskanals ermöglicht. Der Ventilator kann in jeder Achslage betrieben werden.
- Vor dem Einbau des Ventilators ist dieser aus der Halterung zu nehmen (Abb. 1: TDx2 350 – Abb. 2 : TDx2 500, 800, 1000 und 1300)).
- Die Halterung an dem gewünschten Einbauort befestigen.
- Der Ventilator ist an einem Ort zu installieren, an dem die Prüf- und Instandhaltungsarbeiten leicht ausgeführt werden können.
- Die Rohre an die Saug- und Ausblasstutzen anschließen. Dabei darf der Ventilator nicht an Rohre mit kleinerem Durchmesser angeschlossen werden. Bei Verwendung von flexiblen Rohren (Schläuchen) ist darauf zu achten, daß diese ausreichend gespannt sind.
- Vor dem Netzanschluß ist die Leichtgängigkeit des Laufrades zu prüfen. Sicherstellen, daß der Luftstrom ungehindert zirkulieren kann.

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Bevor Arbeiten am Ventilator durchgeführt werden, ist sicherzustellen, daß dieser vom Netz getrennt ist (auch wenn er ausgeschaltet ist).
- Bei direktem Anschluß des Ventilators an das Netz ist ein Trennschalter mit einer Trennstrecke von mind. 3 mm pro Pol vorzusehen (allpoliger Schutz), der der Belastung und den geltenden Vorschriften genügt.
- Vergewissern Sie sich bitte, daß die Spannungs- und Frequenzwerte des Netzanschlusses mit den Daten des Typenschildes übereinstimmen (max. Spannungs- und Frequenzabweichung:  $\pm 5\%$ ).
- Die Ventilatoren TD-MIXVENT sind mit zweistufigen Motoren ausgerüstet. Es sollte ein 2-Stufen-Schalter vom Typ REGUL2 oder COM2 benutzt werden.

### a) Beide Motore zusammen

- Anschluss an einen Umschalter für 2-Stufen Betrieb (Abb.3).
- Anschluss an einen Drehzahlsteller (Abb.4)

### b) Beide Motore separat

Wichtig: Bei Betrieb nur eines der beiden Motore empfiehlt sich die Verwendung des saugseitig sitzenden Teiles, da hierdurch der bestmögliche Wirkungsgrad erreicht wird.

- Anschluss an einen Umschalter für 2-Stufen Betrieb (Abb.5).
- Anschluss an einen Drehzahlsteller (Abb.6)

- Bei den Geräten, die das nötig haben, wird die Richtigkeit von dem Erdanschluss geprüft.
- Sicherstellen, daß sich das Laufrad in Pfeilrichtung dreht.

## INSTANDHALTUNG

- Bevor Arbeiten am Ventilator durchgeführt werden, ist sicherzustellen, daß dieser vom Netz getrennt ist (auch wenn er ausgeschaltet ist).
- Das Laufrad ist in regelmäßigen Abständen zu reinigen (mindestens einmal im Jahr).
- Zur Reinigung der Ventilatoren dürfen die Ventilatoren nicht mit Hochdruckwasserstrahlen abgespritzt werden.

(Soler & Palau, S.A. behält sich das Recht auf technische Änderungen ohne vorherige Benachrichtigung vor.)

## NEDERLANDS

### TDx2-MIXVENT

#### Instructie- en gebruiksaanwijzing voor in-lijn ventilatoren

De TDx2 serie in lijn ventilatoren zijn geproduceerd volgens kwaliteitsnormen vastgelegd volgens ISO 9001.

De ventilatoren zijn voor het verlaten van de fabriek getest op goede werking en deugdelijkheid.

Voor gebruik dient u de volgende gegevens te controleren:

A, Heeft u het juiste model.

B, Kloppen de technische gegevens zoals deze zijn vermeld op het type plaatje.

#### BELANGRIJK

- De elektrische installatie dient te geschieden volgens de plaatselijk geldende regels.
- Deze ventilatoren mogen nooit gebruikt worden zonder dat deze in een kanaal gemonteerd zijn, de ventilatoren zullen dan door overbelasting defect raken.
- Deze ventilatoren zijn niet geschikt voor het transporteren van lucht waarin potentieel gevaarlijke of explosieve stoffen aanwezig zijn, ook mogen zijn niet in deze omgevingen gemonteerd worden.

#### MONTAGE

- Controleer voor montage of de waaier vrij rond kan draaien.
- De ventilator dient trillingsvrij voor kanaal en gebouw

gemonteerd te worden.

- De motor is voorzien van een robuuste montagevoet, zie voor de juiste montage zie fig 1: TDx2 350 – fig.2 : TDx2 500, 800, 1000 en 1300).
- De ventilator dient zo gemonteerd te worden dat deze geen gevaar voor de omgeving oplevert en dat onderhoud op eenvoudige wijze kan geschieden.

#### ELEKTRISCHE AANSLUITING

- Voordat de ventilator wordt aangesloten dient de installatie spanningsloos gemaakt te worden.
- De ventilatoren zijn voorzien van motoren met twee snelheden en kunnen geschakeld worden met de REGUL-2 of COM-2, volgens het aansluitschema (fig 3 en 5). Alle motoren zijn tevens geschikt voor elektronische toerenregeling. Bij gebruik van REB regelaars dient de aansluiting te geschieden volgens schema (fig 4 en 6).
- Controleer bij de modellen waarbij een aarding noodzakelijk is, of deze correct is uitgevoerd
- Controleer na in bedrijfstelling of de ventilator de goede kant uitdraait en of de lucht de juiste richting heeft.

#### ONDERHOUD

- Voordat onderhoud gepleegd wordt dient de installatie spanningsloos gemaakt te worden.



- Reinig tenminste maal per jaar de ventilator van stof en ongerechtigheden, zodat ongestoorde werking gewaarborgd is.
- Reinig de waaier met een kwast of perslucht de behuizing alleen met een vochtige doek waaraan eventueel een mild schoonmaakmiddel is toegevoegd.

(Soler & Palau, S.A. behoudt zich het recht voor tot wijziging van modellen en/of gegevens zonder bericht vooraf)